



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

1월호



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】
すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法がわからない場合などに利用してください。

- 期間=24時間、年中無休
- 電話番号=0120-310-328 (通話料無料)

「三田市休日応急診療センター」

- 期間=12月29日(金)から1月3日(水) (受付時間: 8時45分から11時30分、13時から16時30分)

- 場所=三田市天神1丁目10-14

- 電話番号=079-556-5005
- 内容=内科・小児科

- 持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

「神戸こども初期急病センター」

- 期間=12月29日(金)から1月3日(水) (受付時間: 8時30分から次の日の朝6時30分)

- 場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1

- 電話番号=078-891-3999

- 内容=小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)
- 対象=15歳未満の子ども

- 持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

「電話相談窓口」

子どもの急な発熱や腹痛などで困ったときには、電話相談で看護師からアドバイスを受けることができます。すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法がわからない場合などに利用してください。

- 期間=12月29日(金)から1月3日(水) 9時から次の日の朝7時

- 電話番号=078-891-3499 (相談料は無料。通話料はかかります。)

公共施設の休みにについて

年末年始は公共施設が休みになりますのでご注意ください。※休みの日は施設によって異なります。

- 市役所、市民病院、総合福祉保健センター、まちづくり協働センター

- 12月29日(金) ~ 1月3日(水)

- クリーンセンター

- 12月31日(日) ~ 1月3日(水)

★年末年始のゴミの収集日は地域によって異なります。詳細は市HP等で確認してください。

연말연시 의료기관의 진료에 대하여

연말연시에는 병원은 휴진이 됩니다. 외래 응급진료는 산다시 휴일 응급진료센터, 고베 어린이 초기급병센터를 이용해 주십시오. 전화 상담이 가능한 창구도 있습니다.

「산다 건강의료상담 다이얼 24」【전화상담】
즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

- 기간=24시간, 연중 무휴
- 전화번호=0120-310-328 (통화료 무료)

「산다시 휴일 응급진료센터」

- 기간=12월 29일(금)부터 1월 3일(수) (접수시간: 8시 45분부터 11시 30분, 13시부터 16시 30분)

- 소재지=산다시 텐진 1초메 10-14

- 전화번호=079-556-5005
- 진료과목=내과, 소아과

- 소지품=건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

「고베 어린이 초기급병센터」

- 기간=12월 29일(금)부터 1월 3일(수) (접수시간: 8시 30분부터 다음 날 아침 6시 30분)

- 소재지=고베시 추오쿠 와키하마카이간도리 1초메 4-1

- 전화번호=078-891-3999

- 진료과목=소아과 내과계 질환(외과, 정형외과, 이비인후과, 안과 등을 제외)
- 대상=열다섯 살 미만의 어린이

- 소지품=건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

「전화상담창구」

아이가 갑작스러운 발열이나 복통 등으로 곤란한 경우, 전화상담을 통해 간호사로부터 어드바이스를 받을 수 있습니다. 즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

- 기간=12월 29일(금)부터 1월 3일(수) 9시부터 다음 날 아침 7시

- 전화번호=078-891-3499 (상담은 무료. 통화료는 부가됩니다.)

공공시설 휴무일에 대하여

연말연시에는 공공시설이 휴무하게 됩니다. 주의하십시오. ※휴무일은 시설에 따라 다릅니다.

- 시청, 시민병원, 종합복지보건센터, 마치즈쿠리 협동센터

- 12월 29일(금) ~ 1월 3일(수)

- 클린센터

- 12월 31일(일) ~ 1월 3일(수)

★연말연시의 쓰레기 수거 날짜는 지역마다 다릅니다. 자세한 것은 산다시 홈페이지 등에서 확인해 주십시오.

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다. (한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

高額医療・高額介護合算療養費制度

この制度は、高額療養費および高額介護サービス費の支給を受けても、医療保険(国民健康保険や後期高齢者医療制度など)と介護保険の自己負担額が一定の額を超えた場合に、その超えた額を還付する制度です。医療保険上の世帯ごとに年単位で負担額を合算し、返還額を算出します。

■対象となる世帯=医療保険と介護保険の両方で自己負担があり、その合計額が自己負担限度額(下表)を超える世帯。

※同じ世帯内でも、基準日(2017年7月31日)に加入している医療保険(職場の健康保険、国民健康保険、後期高齢者医療制度など)ごとに自己負担額を合算します。

※医療保険と介護保険の一方の負担がない場合(自己負担額が0円)は対象外

■計算期間=2016年8月1日から2017年7月31日までの1年間

■自己負担限度額 자기부담한도액

①後期高齢者医療制度または70歳から74歳の人をみの世帯 후기고령자의료제도 또는 70세부터 74세까지의 1인 세대

医療保険上の所得区分 의료보험상의 소득구분	後期高齢者医療制度+介護保険 후기고령자의료제도+개호보험	医療保険+介護保険 의료보험+개호보험
現役並み所得者 現역수준소득자		67万円(만엔)
一般 일반		56万円(만엔)
住民税非課税世帯 주민세비과세세대	低所得者II 저소득자II	31万円(만엔)
	低所得者I 저소득자I	19万円(만엔)

②70歳未満の人を含む世帯 70세 미만을 포함하는 세대

医療保険上の所得区分 의료보험상의 소득구분	医療保険+介護保険 의료보험+개호보험
基準総所得額901万円超 기준총소득액 901 만엔 이상	212万円(만엔)
基準総所得額 600万円超 ~901万円以下 기준총소득액 600 만엔 이상~901 만엔이하	141万円(만엔)
基準総所得額 210万円超 ~600万円以下 기준총소득액 210 만엔 이상~600 만엔이하	67万円(만엔)
基準総所得額210万円以下 기준총소득액 210 만엔 이하	60万円(만엔)
住民税非課税世帯 주민세비과세세대	34万円(만엔)

※基準総所得額は、同一世帯すべての国保被保険者の基礎控除後の所得の合計額

■申請=高額介護合算療養費の支給対象者には「申請についてのお知らせ」を送付します。

※計算期間内に市介護保険、国民健康保険、兵庫県後期高齢者医療制度以外の被保険者であった期間がある人は、以前の医療保険者や介護保険者の窓口で自己負担額証明書を取得し、基準日(2017年7月31日)に加入していた医療保険者に申請してください。

※計算期間内に資格を新規取得し、資格取得日以降の自己負担額で支給対象となる人にも、申請のお知らせを送付しています。この場合も、以前の保険者分を合算するために自己負担額証明書の添付が必要です。詳細は市役所各担当課まで相談してください。

高額 의료・高額 개호 합산요양비 제도

이 제도는 고액요양비 및 고액개호서비스비의 지급을 받더라도 의료보험(국민건강보험이나 후기고령자의료제도 등)과 개호보험의 자기부담액이 일정액을 초과한 경우에 그 초과액을 환부하는 제도입니다. 의료보험상의 세대마다 1년 단위로 부담액을 합산하여 반환액을 산출합니다.

■대상이 되는 세대=의료보험과 개호보험 양쪽 다 자기부담이 있으며 그 합계액이 자기부담한도액(아래표) ※같은 세대 내에서도 기준일(2017년 7월 31일)에 가입되어 있는 의료보험(직장건강보험, 국민건강보험, 후기고령자의료제도 등)마다 자기부담액을 합산합니다.

※의료보험과 개호보험 중에서 한쪽에 부담이 없는 경우(자기부담액이 0엔)는 제외

■계산기간=2016년 8월 1일부터 2017년 7월 31일까지의 1년간



※기준총소득액은 동일세대모두의 국보(국민건강보험) 피보험자의 기초공제 후의 소득의 합계액

■신청=고액개호 합산요양비의 지급대상자에게 「신청에 대한 안내」를 송부합니다.

※계산기간내에 시개호보험, 국민건강보험, 효고현후기고령자의료제도 이외의 피보험자였던 기간이 있는 사람은 이전의 의료보험자나 개호보험자의 창구에서 자기부담액증명서를 발급받아 기준일(2017년 7월 31일)에 가입되어 있는 의료보험자에게 신청해 주십시오.

※계산기간 내에 새로운 자격을 취득하여 자격취득일 이후 자기부담액으로 지급대상이 된 사람에게도 신청안내를 송부하고 있습니다. 이 경우에도 이전의 보험자의 부담액을 합산하므로 자기부담액증명서의 첨부이 필요합니다. 상세한 것은 시청 각 담당과로 상담하십시오.

■時効=合算基準日(2017年7月31日)の翌日から2年経過すると時効となり、支給が受られません。

【問合せ】

国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

介護保険課(Kaigohokenka)

☎ 079-559-5078 FAX 079-563-1447

1月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■弥生小学校(児童引き渡し訓練)

1月20日(土)午前

弥生小学校校内

■アトレ三田

1月20日(土)午前

けやき台5丁目25-1

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

募集 協働事業【さんだ女子防災部】

そのときわが子をまもれますか?~ローリングストックを知ろう~

災害が起こると食料の確保が難しく、子ども用に備蓄の必要性を感じている人の声をたくさん聴きました。今回は、日常生活で少しずつ買い足し、使いながら備蓄するローリングストックについて一緒に学びましょう。また、防災リュックや子ども用防災ポーチについても紹介します。

■日時=2月7日(水) 10時~11時30分

■場所= 総合福祉保健センター1階第2会議室

■参加費=1人につき300円(当日支払い)

■対象・定員= 乳幼児を育てる親世代など 先着20人 ※子ども同伴で、子どもが遊ぶスペースあり。

■協力=コープこうべ、コスモス食品

■申込=1月5日から専用申し込みフォーム(二次元コード)から申し込みください。

【問合せ】ミラクルウィッシュ(Miracle wish)

Email mwish2014@yahoo.co.jp

協働推進課(Kyodosuishinka)

☎ 079-559-5039 Fax 079-563-1360

■시효=합산기준일(2017년 7월 31일)의 다음 날부터 2년을 경과하면 시효가 만료되어 지급받을 수 없습니다.

【문의】

국보의료과

☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

개호보험과

☎ 079-559-5078 FAX 079-563-1447

1월의 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합니다!

■야요이 초등학교(아동 인도 훈련)

1월 20일(토)오전

야요이 초등학교내

■아트레산다

1월 20일(토) 오전

게야키다이 5층 25-1

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

모집 협동사업【산다 여자 방재부】

그 순간 자식을 지킬 수 있습니까? ~롤링스톡을 알자~

재해가 발생하면 식료품의 확보가 어려우므로 어린이용으로 비축해 두어야 할 필요성을 느끼고 있다는 사람들의 이야기를 많이 들었습니다. 이번에는 일상생활에서 조금씩 구입하여 채워 넣고 사용하면 비축하는 롤링스톡에 대해서 같이 배워봅시다. 또, 방재배낭이나 어린이용 방재과우치에 대해서도 소개합니다.

■일시=2월 7일(수) 10시~11시 30분

■장소=종합복지보건센터 1층 제2회의실

■참가비=일인당 300엔(당일지불)

■대상·정원=영유아를 양육하는 부모세대 등 선착순 20명 ※어린이동반으로, 어린이 놀이시설이 있습니다.

■협력=고프고베 코스모스식품

■신청=1월 5일부터 전용신청서식(2차원코드)으로 신청해 주십시오.

【문의】밀리클 위시

Email mwish2014@yahoo.co.jp

협동추진과

☎079-559-5039 Fax 079-563-1360



女性の性・心身に関する講座 からだのリズム改善に

【女性の性・심신에 관한 강좌】 신체의 리듬 개선에

「指ヨガ」

「손가락요가」

いつでもどこでも手軽にできる「指ヨガ」で、
新陳代謝を上げましょう!

언제 어디서나 손쉽게 할 수 있는「손가락요가」로
신진대사를 높입니다!

- 日時=2月9日(金) 14時~16時
- 講師=神菌愛子さん(ホリスティックセラピー研究会ほほえみサロン主宰)

- 일시=2월 9일(금) 14시~16시
- 강사=가미조노 아이코(홀리스틱테라피연구회 호호에미살롱 주재)

- 対象=テーマに関心のある女性
- 定員=20人(応募多数の場合は抽選)
- 参加費=無料
- 一時保育=1歳~就学前児 5人(要予約)

- 대상=테마에 관심이 있는 여성
- 정원=20명(응모자가 많은 경우 추첨)
- 참가비=무료
- 일시보육=1세~미취학아 5명(예약필요)

【申込・問合せ】 1月31日までに 電話 FAX メール
来所で下記(定員に達しない場合は、当日まで
受付)

【신청·문의】 1월 31일까지 전화 FAX 메일 또는
아래 주소로 방문하십시오.(정원에 달하지 않는
경우에는 행사당일까지 접수)

人権・男女共同参画プラザ
(Jinken Danjokuyodosankaku Plaza)
〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール 6階
(10時~17時) ☎ 079-559-5163 FAX 079-563-8001
Email kippy-danjop@bz04.plala.or.jp

인권·남녀공동참여플라자
〒669-1528 산다시 에기마에초 2-1 키피몰 6층
(10:00~17:00) ☎ 079-559-5163 FAX 079-563-8001
Email kippy-danjop@bz04.plala.or.jp

外国人よろず相談「進学相談会」

外国人 주민을 위한 종합 상담 창구「진학상담회」

在日外国人を対象に学習支援を
10年以上している講師から、日本の学校・入試制度の
説明や、進学のアドバイスを聞きます。(※当日は通常
の個別相談もあります。)

재일외국인을 대상으로 학습지원을 10년 이상 하고
있는 강사로부터 일본의 학교·입시제도에 관한 설명과
진학어드바이스를 들을 수 있습니다. (※당일은 통상의
개별상담도 합니다.)

- 日時=2018年1月27日(土) 10時30分~12時30分
- 場所=まちづくり協働センター 幼児室
- 対象=外国にルーツのある子どもとその家族
15人程度(定員になり次第締切)
- 講師=辻本久夫さん(こくさいひろば芦屋代表)
- 参加費=無料
- その他=英語・中国語の通訳があります。その他の
言語は事前に相談してください。(申込みは1週間前ま
で)

- 일시=2018년 1월 27일(토) 10:30~12:30
- 장소=마치즈쿠리 협동센터 유아실
- 대상=외국과 관련 있는 아이들과 그 가족
15명 정도(정원에 달하는 대로 마감)
- 강사=쓰지모토 히사오
(고쿠사이히로바 아시아 대표)
- 참가비=무료
- 기타=영어·중국어의 통역이 있습니다. 그 외의
언어는 사전에 상담해 주십시오. (신청은 1주일
전까지)



外国人住民のための「よろず相談窓口」

外国人 주민을 위한 「종합 상담 창구」

日常生活でわからないことや困っていることなどの
相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에
부담없이 이용하십시오.
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

- 日時=毎月第2水曜日と第4土曜日10時30分~12時30分★1月は、10日(水)、27日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター
(電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

- 일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분~12시 30분
★1월은, 10일(수), 27일(토)입니다.
- 장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터
(전화 상담도 가능)
- 대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 ☎ 079-559-5164
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】 국제교류 플라자 10시~17시 ☎ 079-559-5164
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp